



第18回  
明治大学シェイクスピアプロジェクト特別公演

日本でいちばん最初に上演されたロミジュリ

# ロメオ、 ジュリエット、 エンド、

【原作】

W.シェイクスピア

【テキスト】

1886年（明治19）河島敬蔵『春情浮世の夢』

1904年（明治37）小山内薫脚色 日本橋真砂座上演

【演出】

西村俊彦

【構成】

井上優（文学部教授）

【主催】

明治大学

【後援】

明治大学連合父母会

明治大学校友会

連合駿台会

# ROMEO and JULIET

本日は、第18回明治大学シェイクスピアプロジェクト特別公演『ロメオ、エンド、ジュリエット』をご視聴いただき、誠にありがとうございます。

今年のMSPは、明治大学創立140周年の記念行事として、群馬県と宮城県にて初めての地方公演に挑戦する予定でした。しかし、昨今の新型コロナウイルス感染症拡大の影響により、残念ながら地方公演の開催は断念せざるを得なくなり

ました。それでも、地方公演として行うはずであったこの作品を何としてもお客様にお届けしたい！その一心から、この特別公演を開催する運びとなりました。

今回上演する『ロメオ、エンド、ジュリエット』は、明治初期、河島敬蔵によって日本で初めて翻訳された「ロミオとジュリエット」の原本と、劇作家の小山内薫によって初めて舞台用に翻案された「ロミオとジュリエット」の台本を掛け合わせています。芝居の間に「語り」が多く入れられており、まるで歌舞伎のような作風です。まさに和洋折衷！ここがこの公演の最大の特徴であり、魅力です。また、5日間の物語を、約1時間半に凝縮して上演するスピード感にも、ぜひ注目してご覧ください。

第18回明治大学シェイクスピアプロジェクト『ロミオとジュリエット』とは、キャストも脚本も異なります。ぜひどちらともご覧いただき、それぞれの公演で異なる魅力を見つけて多くの方に楽しんでいただけたら幸いです。それでは、最後までごゆっくりお楽しみください。

(武井恵・文4 小林由香子・情コミ3)



## 演出

### 西村俊彦

皆様こんにちは。特別公演の演出の西村です。そもそもこの公演、群馬・仙台を旅して回る移動可能でどこでも上演できる公演として企画されたものでした。ところがこのご時世ですから旅公演は中止となり、それでも上演の機会を、ということでこの度の配信公演が実現しております。

移動可能でコンパクト、役者の身一つで魅せるというコンセプトはそのままに、アカデミーホール版にスケールアップしてお届けするこの企画。制約も多い稽古期間でしたが、制約が多いほど面白くなるのがまた演劇だとも思っております。学生たちの、「会いたい」「会えない」のエネルギーが、巨匠シェイクスピアの『ロミオとジュリエット』いや、小山内訳では『ロメオ、エンド、ジュリエット』にどう作用するのか、画面越しにお届けできれば幸いです。

(にしむら としひこ)  
明治大学文化プロジェクト第2回『マクベス』でタイトルロールを演じる。現在はナレーター、舞台出演、身体表現、朗読講師など、幅広く活動している。

## キャスト -Cast-

- ①特別公演に対する意気込み
- ②「誰かに反対されても、成し遂げたいことは？」



モンタギュー/  
カプレット家下男/ア  
ラハム/修道僧ジョン/  
給仕3/役人

### 大尾彩花(国日1)

- ①MSP初参加ですが精一杯頑張ります！
- ②私のロミオを見つける…。



モンタギュー夫人/  
乳母/バルサザー/  
給仕1

### 宮田麗々(国日4)

- ①演劇は初挑戦ですが、皆と稽古を楽しみながら精一杯頑張ります！
- ②芸人さんラジオ聴きながらお散歩。



ベンボリオ/  
夜警1

### 森下聡(文1)

- ①皆様を楽しませることが出来るようにがんばります！
- ②愛。



ペロオナ大公

### 小島淳之介(文4)

- ①難しい時勢だからこそ、皆で良いものを作り上げたいです！
- ②本を出す！演劇公演をやる！



ジュリエット

### 田中苑希(文1)

- ①初挑戦でドキドキです！最後まで自分らしく駆け抜けます！！
- ②業務用ハーゲンダッツ独り占め。



カプレット/  
グリゴリ/夜警2

### 市川麗紗(文1)

- ①MSPの公演に出演できて嬉しいです！精一杯がんばります！
- ②宇宙に行くこと。



マーキュシオ/  
パリス

### 松本凌(文2)

- ①皆さんの想像力をかき立てるマーキュシオとパリスを演じます！！
- ②目を開けながらロウリュ完全耐久。



修道僧ロオレンス

### 中村恒介(文2)

- ①大学生活の最高の思い出を作れるように頑張ります！
- ②トイレ。



カプレット夫人/  
サムソン/給仕2/  
夜警3

### 所美沙紀(商4)

- ①4年にして初のMSP！コロナなんか吹っ飛ばす勢いで頑張る！！
- ②洞窟で夜の女王のアリアを歌う事。



チボルト/薬屋/  
パリスの小姓

### 中村竜馬(政経2)

- ①国内初の4連覇を目指します。
- ②心霊スポットで高い肉を焼く。

第18回 明治大学シェイクスピアプロジェクト  
特別公演『ロメオ、エンド、ジュリエット』

【原作】W. シェイクスピア

【テキスト】1886年（明治19）

河島敬蔵『春情浮世の夢』

1904年（明治37）

小山内薫脚色 日本橋真砂座上演

【演出】西村俊彦

【構成】井上優（明治大学文学部教授）

【舞台監督】村信保（劇団キンダースペース）

【出演】真淵月海 田中苑希 宮田麗々 中村恒介

小島淳之介 森下聡 松本凌 中村竜馬

所美沙紀 大尾彩花 市川麗紗

【プロデューサー】牧加奈子

【演出助手】大友麻友美

【舞台監督補佐】西口椋介 松本希美

【照明】MSP 照明部

【音響】MSP 音響部

【舞台美術】MSP 舞台美術部

【映像スチール】MSP 映像スチール部

【配信映像・音響管理】松村薫 一澤洋平

【衣裳】鈴木萌友 山本和実

【宣伝美術】牧加奈子

【制作】武井恵 小林由香子

【主催】明治大学

【後援】明治大学連合父母会

明治大学校友会

連合駿台会

【スペシャルサンクス】

中村ひろみ（とろんぷ・るいゆ）

赤羽ひろみ（せんだい卸町アートマルシェ）

